



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
11 December 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Второй комитет

Пункты 53(a) и (d) повестки дня

Устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию; охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений

Письмо Постоянного представителя Греции при Организации Объединенных Наций от 30 ноября 2009 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст совместного заявления их превосходительств премьер-министров Греции, Албании и бывшей югославской Республики Македония (см. приложение I) по итогам совещания, состоявшегося в муниципалитете Преспа, Греция, 27 ноября 2009 года, а также письмо от того же числа, подписанное тремя премьер-министрами (см. приложение II).

Был бы признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 53(a) и (d) повестки дня.

(Подпись) Анастасис Мициалис
Постоянный представитель
Посол



**Приложение I к письму Постоянного представителя Греции
при Организации Объединенных Наций от 30 ноября 2009 года
на имя Генерального секретаря**

27 ноября 2009 года

Мы, Георгиус Папандреу, Сали Бериша и Никола Груевский, премьер-министры трех государств, на территории которых расположен бассейн озер Преспа, встретились 27 ноября 2009 года в Пили, муниципалитет Преспа, Греция, и,

принимая во внимание декларацию премьер-министров наших трех государств от 2 февраля 2000 года о создании парка «Преспа» и об охране экологии и устойчивом развитии озер Преспа и их окрестностей,

учитывая, что озера Преспа и их водосборный бассейн представляют собой уникальную природную зону, геоморфологические и экологические особенности, биоразнообразие и культура которой имеют международное значение, а также являются хрупкой и уязвимой экосистемой, которой угрожают, помимо прочего, различные виды деятельности человека, последствия которых еще более усугубляет воздействие изменения климата,

признавая нашу общую ответственность за сохранение экосистемы района озер Преспа и ее услуг и функций как основы для устойчивого развития этого района, включая охрану окружающей среды и обеспечение экологической устойчивости, экономического развития и гарантированных источников средств к существованию для его жителей, что является залогом стабильности и процветания этого района,

сознавая, что действий отдельных стран недостаточно для того, чтобы сохранить экосистемы района озер Преспа и его культурного наследия, и поэтому желая развивать трансграничное сотрудничество на всех уровнях управления, а также на основе эффективного сотрудничества неправительственных организаций и организаций гражданского общества, а также

принимая во внимание соответствующие положения действующих международно-правовых документов по вопросам охраны окружающей среды, участниками которых мы являемся и которые мы подписали, действующих двусторонних соглашений между нашими тремя странами о сотрудничестве в вопросах охраны окружающей среды и устойчивого развития, а также тот факт, что только одна из наших трех стран входит в состав Европейского союза,

мы договорились о следующем:

1. мы признаем ценный опыт, полученный в ходе трехстороннего сотрудничества в рамках проекта создания парка «Преспа» с 2000 года на основе работы временного Координационного комитета и его секретариата, и признаем также важные элементы, включенные в Стратегический план действий по обеспечению устойчивого развития парка «Преспа», который был разработан в рамках этого проекта, в качестве прочной основы для дальнейшего трансграничного сотрудничества;

2. стремясь обеспечить комплексную охрану экосистемы и общее устойчивое развитие бассейна озер Преспа, мы ожидаем подписания 2 февраля 2010 года, в десятую годовщину создания парка «Преспа» и по случаю Всемирного дня водно-болотных угодий, соглашения между нашими тремя странами и Европейской комиссией в качестве четвертой стороны об охране и устойчивом развитии бассейна озер Преспа, что станет выражением нашей готовности к полному осуществлению положений декларации премьер-министров от 2 февраля 2000 года;

3. в связи с этим и в соответствии с принципами территориальной целостности, взаимной выгоды и добросовестности мы обязуемся продолжать развивать двустороннее и многостороннее сотрудничество между нашими странами в целях:

- повышения эффективности комплексного управления водными ресурсами при уделении особого внимания вопросам, касающимся как качества, так и объема поверхностных и грунтовых вод системы бассейна озер Преспа, включая разработку комплексных планов эксплуатации трансграничных речных бассейнов в соответствии со стандартами, стратегиями и обязательствами, принятыми на международном уровне и на уровне Европейского союза;
- предупреждения загрязнения, оказывающего неблагоприятное воздействие на район озер Преспа, контроля над ним и снижения его степени с использованием наилучших имеющихся методов;
- защиты почвенных ресурсов, в том числе от эрозии и деградации;
- защиты, сохранения и обеспечения устойчивой эксплуатации биоразнообразия района бассейна на основе, помимо прочего, преодоления отрицательных последствий деятельности человека и экономической активности для природных ресурсов бассейна в соответствии с принципами устойчивого развития;

4. с этой целью мы обязуемся продолжать развивать различные методы сотрудничества для разработки совместных планов, стратегий и мер, направленных на эффективный учет природоохранных соображений в других отраслях и видах экономической активности в районе бассейна озер Преспа, включая сельское хозяйство, туризм, ландшафтное планирование, рыбный промысел, лесное хозяйство, развитие инфраструктуры и энергетику, охрану биоразнообразия и регулирование использования охраняемых районов в пределах бассейна;

5. кроме того, мы признаем, что сотрудничество в вопросах укрепления потенциала и обмен опытом, информацией и ноу-хау являются неотъемлемой частью наших усилий, направленных, помимо прочего, на содействие разработке исходя из местных потребностей конкретных экономически обоснованных проектов на основе совместных оценок и обзоров с особым упором на укрепление последовательности, активного подхода, координации и согласованности при осуществлении мероприятий в этой области;

6. принимая во внимание тот факт, что изменение климата создает серьезную угрозу для водных ресурсов и экосистем, в том числе в районе озер Преспа, еще более ухудшая их уязвимое положение и препятствуя достижению

вышеупомянутых целей, в преддверии пятнадцатой Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая состоится в Копенгагене в декабре 2009 года, мы обязуемся объединить усилия, чтобы достичь в Копенгагене эффективной и справедливой договоренности о борьбе с изменением климата, которая учитывала бы необходимость обеспечения устойчивого экономического роста и благосостояния населения;

7. наряду с этим мы подчеркиваем необходимость дальнейшего наведения мостов между нашими странами в целях расширения нашей базы знаний и совершенствования мер, принимаемых для решения стоящих перед нами общих задач, на основе практически осуществимых, масштабных и решительных конкретных действий;

8. в связи с этим мы решительно выступаем за достижение в Копенгагене договоренности, в которой были бы должным образом учтены аспекты, связанные с адаптацией, для чего, помимо прочего, итоговые документы совещания в Копенгагене должны включать рамки действий в целях адаптации, что позволит принимать меры по повышению способности к восстановлению и защите в связи с усилением климатических колебаний и изменением климата на основе применения целостных подходов в водосборных районах для охраны уязвимых экосистем, таких как район озер Преспа, и их функций и услуг до 2012 года и в последующий период;

9. мы будем делать все возможное для того, чтобы парк «Преспа» стал и оставался своего рода показательным примером, а также еще одним образцом мирного сотрудничества между нашими странами.

**Приложение II к письму Постоянного представителя Греции
при Организации Объединенных Наций от 30 ноября 2009 года
на имя Генерального секретаря**

27 ноября 2009 года

Мы, Георгиус Папандреу, Сали Бериша и Никола Груевский, премьер-министры трех стран, на территории которых расположен район озер Преспа, встретились 27 ноября 2009 года в Пили, Греция, и договорились продолжать развивать сотрудничество в вопросах охраны окружающей среды.

В связи с этим мы ожидаем подписания 2 февраля 2010 года, в десятую годовщину создания парка «Преспа» и по случаю Всемирного дня водно-болотных угодий, соглашения об охране и устойчивом развитии района парка «Преспа».

Мы признаем нашу общую ответственность за сохранение экосистемы района озер Преспа как основы для устойчивого развития этого района, улучшения состояния его окружающей среды и обеспечения гарантированных источников средств к существованию для его жителей, что является залогом его стабильности и процветания.

Мы убеждены, что наше взаимодействие подает уникальный пример, поскольку парк «Преспа» является первой трансграничной охраняемой зоной в Юго-Восточной Европе, и будем содействовать повышению информированности о важности принятия согласованных мер по охране окружающей среды в нашем регионе и за его пределами.

Наша инициатива является конкретным выражением нашей поддержки Ваших усилий, направленных на достижение договоренности на Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая состоится в декабре 2009 года в Копенгагене.

(Подпись) Сали **Бериша**
Премьер-министр

(Подпись) Георгиус **Папандреу**
Премьер-министр

(Подпись) Никола **Груевский**
Премьер-министр